

**ISPE 2011 年 ANNUAL MEETING 参加
及び
米国製薬工場視察ツアーのご案内**

旅行期間:

2011年10月30日(日)～11月11日(金)11泊13日

旅行代金(予定):

(お一人様当り／一名一室の場合)

成田空港発着 エコノミークラス利用 640,000 円

ビジネスクラス利用 1,446,000 円

現地研修及び工場視察企画:ISPE日本本部

旅行企画・実施:アローヘッド・インターナショナル株式会社

観光庁長官登録旅行業586号/JATA正会員

総合旅行業務取扱管理者:伊澤 健一郎

《ご挨拶》

ISPE 日本本部では、国際本部 Annual Meeting 参加と組み合わせた「米国製薬工場視察ツアー」を今年も企画中ですのでご案内いたします。

今年の Annual Meeting は、「EXPANDING FRONTIERS」を基調テーマに、テキサス州ダラスにて、11 月 6 日から 9 日まで開催されます。大会では基調講演、教育セッションをはじめ、テーブル・トップも催され、最新の技術情報を取得するには大変良い機会です。

上記大会に合わせた日本本部恒例の「米国製薬工場視察ツアー」については、大会に先行する日程で、10 月 30 日から 11 月 5 日まで、今年の Facility of the Year (FOYA) を受賞した Merck 社をはじめ、Shire 社、MedImmune 社などといった製薬企業を訪問します。今年はカナダ・トロントの製薬工場も見学する予定で、訪問先は固型製剤、バイオ、ワクチンなど様々な用途施設が含まれています。

さらに恒例となった現地 ISPE 支部との交流会も企画しています。毎年、参加者からの評価が非常に高いイベントです。

グローバルな事業力が求められるビジネス環境にあつて、世界の最新の動きを知る絶好の機会です。ふるってご参加いただきますよう、ご案内申し上げます。

ISPE 日本本部 会長 宮川 達朗

■ 主な交渉中の視察先

(最終的な訪問先および件数はこの予告と異なることがあります)

- ① Patheon. (Toronto, ON): 固形剤
- ② Purdue Pharma Canada (Toronto, ON): 固形剤
- ③ Sanofi-Pasteur (Toronto, ON) : ワクチン
- ④ Shire (Lexington, MA) : バイオ (2011 Facility of the Year)
- ⑤ Merck & Co. Inc (Summit, NJ) : 治験薬 (2011 Facility of the Year)
- ⑥ MedImmune, LLC (Frederick, MD) : (2011 Facility of the Year)
- ★ 2011 ISPE Annual Meeting (Dallas/Ft. Worth, TX)



■訪問先の概要

① Patheon. (Toronto, ON): 固形剤: <http://www.patheon.com/>

1974年に設立された Patheon 社は米国に本社があり、北米と欧州に11の拠点を有する製薬企業です。カナダには3つのプラントがあり、トロントのプラントでは各種の固形剤から高活性製剤まで幅広いラインアップの医薬品を製造しています。

② Purdue Pharma Canada (Toronto, ON): 固形剤: <http://www.purdue.ca/>

1956年にモントリオールに設立された Purdue Frederic 社を前身として、いくらかの変遷を経て、1990年に Purdue Pharma Canada 社としてオンタリオに 移設されました。タブレットを中心とした固形剤を主に製造しています。

③ Sanofi-Pasteur (Toronto, ON): ワクチン:

http://www.sanofipasteur.ca/sanofi-pasteur2/front/index.jsp?siteCode=SP_CA

Sanofi-Pasteur 社は、カナダにおける最も古く大規模なワクチンプラントを有しています。設立は1914年に遡る歴史的なプラントです。昨今のインフルエンザの流行に対応し最新のワクチンの開発・製造も進められています。

④ Shire (Lexington, MA): バイオ: <http://www.shire.com/shireplc/en/home>

(2011 Facility of the Year)

マサチューセッツ州 のレキシントン・テクノロジー・パークに位置している昨年完成したバイオプラントで、2品種を同時に製造できる商業ベースの設備と、臨床用の設備を有しています。Building 400 は本年の Facility of the Year において佳作 (Honorable Mention) を受賞しています。シングルユース技術の商用施設における採用が大きなテーマであったプロジェクトで、施設のサイズ、投資コスト、エネルギーなど様々の項目の削減を実現しています。

⑤ Merck & Co. Inc (Summit, NJ): 治験薬: <http://www.merck.com/index.html>

(2011 Facility of the Year)

本年の Facility Integration 賞を受賞した施設です。ニュージャージー州に位置し、施設の規模は約 22, 400 m² に及びます。グローバルに供給するための大規模な治験薬製造から、包装、倉庫にいたるまでの、散在する機能を集約し拡充統合することを主眼に建設されました。

⑥ MedImmune, LLC (Frederick, MD) : <http://www.medimmune.com/>

(2011 Facility of the Year)

本施設は、Project Execution 賞を受賞しています。フレキシブルで大型の動物細胞培養ベースの生産施設として建設されました。円滑にプロジェクトを進めるために開発された全自動のプロセス制御システムが FOYA の受賞に大いに貢献しています。

《日程表》

	月日	発着地	時刻	交通機関	摘要	食事
1	10/30(日)	成田 発 トロント 着	午前 午後	航空機 専用バス	空路、トロントへ（途中乗り継ぎ） 到着後係員の出迎えを受けホテルへ（トロント泊）	夕食
2	10/31(月)	トロント 滞在	終日	専用バス	製薬会社工場視察(予定) 午前: PATHEON MANUFACTURING (TORONTO, ON) 午後: PURDUE (TORONTO, ON) (トロント泊)	朝食 夕食
3	11/1(火)	トロント 滞在	午前 午後	専用バス 専用バス	製薬会社工場視察(予定) SANOFI PASTEUR (TORONTO, ON) トロント郊外視察 (トロント泊)	朝食 夕食
4	11/2(水)	トロント 発 ボストン 着	早朝 午前	航空機 専用バス	空路 ボストンへ 製薬会社工場視察(予定) 午後: SHIRE (LEXINGTON, MA) (ボストン泊)	朝食 夕食
5	11/3(木)	ボストン 発 ニューアーク 着	早朝 午前	航空機 専用バス	空路 ニューアークへ 製薬会社工場視察(予定) 午後: MERCK (NJ) (ニューアーク泊)	朝食 夕食
6	11/4(金)	ニューアーク 発 ワシントンDC 着	早朝 午前	航空機 専用バス	空路、ワシントンDCへ 製薬会社工場視察(予定) 午後: MEDIMMUNE (FREDERICK, MD) (ワシントンDC泊)	朝食 夕食
7	11/5(土)	ワシントンDC 滞在	終日	専用バス	ワシントンDC 郊外視察 (ワシントンDC泊)	朝食 夕食
8	11/6(日)	ワシントンDC 発 ダラス 着	早朝 午前	航空機 専用バス	空路、ダラスへ 到着後、係員の出迎えを受けホテルへ (ダラス泊※) ※ ダラスのホテルはISPEミーティング登録時にご自身にて予約頂きます。宿泊料金は現地で各自精算となります	朝食
9 10 11	11/7(月) 11/9(水)	ダラス 滞在			※ ISPE ANNUAL MEETING ※ ホテルの扱いは前日と同様です (ダラス泊)	
12	11/10(木)	ダラス 発	早朝	航空機	航空機にて成田へ（途中乗り継ぎ） (機内泊)	
13	11/11(金)	成田 着	午後		到着後、自由解散。	

※上記日程は現地諸事情及び交通機関、天候等により変更になる場合があります。

※上記視察先は交渉中のため、変更になる場合があります

※ ISPE 現地支部(チャプター)との交流会を交渉中です。

※食事: 朝7回・昼食0回・夜7回(機内食は回数に含まれません。)

※利用予定航空会社: 全日空、エアカナダ、ユナイテッド航空、USエアウェイズ

※宿泊予定ホテル(部屋指定なし): デルタ・チェルシー(トロント)、ダブルツリー・ダウンタウン(ボストン)、ルネッサンス・エアポート(ニューアーク)、オムニ・ショアハム(ワシントンDC) および各地同等ホテル

《申込み方法と注意事項》

お申し込みの注意事項は下記のとおりです。

- ① まず、ISPE Annual Meeting への登録を直接お済ませいただきます。参加登録の登録方法は ISPE のホームページ「<http://www.ispe.org/>」から ISPE 2011 ANNUAL MEETING にアクセスし、Registration の詳細な情報を基に各自直接行って下さい。
- ② 大会会場のオフィシャルホテルの部屋数には限りがあります。出来るだけ早く、前記の登録に引続き同ホテルの予約を完了してください。Annual Meeting が未登録ですとホテルの登録はできません。(尚、同ホテルが満員で予約が出来ない場合は、アローヘッド・インターナショナル㈱にご相談下さい。)
- ③ 上記 Annual Meeting への登録をお済ませの後、本ツアーサービス申込書にご記入頂き、アローヘッド・インターナショナル㈱／伊澤までFAXにてお送りいただきます。
- ④ 定員は先着15名とします。**工場視察のみのご参加申込みはお受けできません。**

◆ 事前説明会と結団式を10月14日に ISPE 日本本部会議室にて行う予定です。

尚、上記旅行代金には Annual Meeting 参加登録費用、及び Annual Meeting 期間のダラスのホテル宿泊料金は含まれておりません。(これらは別途各自で参加登録時および現地精算時にお支払いただきますのでご承知下さい。)また、**ダラスのホテルの予約は、6日(日)チェックインで4泊の手配としてください。**

◆旅行参加申込書◆

※本申込書は、アローヘッド・インターナショナル(株)伊澤までFAXにてお送り下さい。

(TEL:03-5470-0882 / FAX:03-5470-0892)

事前説明会と結団式を10月14日(金)17:30-19:00 ISPE 日本本部会議室にて行います。

※ISPE Annual Meeting 参加のONLINE登録はホームページより各自でお願い致します。

(<http://www.ispe.org>)・・・工場視察参加お申込みの前に登録をお済ませ下さい。

お名前	ローマ字 (パスポート名義)		男 ・ 女	生 年 月 日	19 年 月 日 満 歳
	漢字名	ふりがな			
現住所	ふりがな 〒		旅券の有無	有 ・ 無	
			旅券番号		
			発行年月日		
	TEL: — — FAX: — —		書類送付先	自宅 ・ 会社	
勤務先名	ふりがな		所属部署		
			役職名		
勤務先住所	ふりがな 〒		エコノミークラス希望 / ビジネスクラス希望		
	e-mail:				
	TEL: — — FAX: — —				
事前説明会 出席の有無	出席します 欠席します				
備考	その他				

◎ ISPE Annual Meeting 参加登録及びダラスの宿泊予約は原則ご自身でウェブサイトを通じてなして下さい。(宿泊料金のお支払も各自現地精算となります。)

旅行申込み条件

◆旅行期間

2011年10月30日(日)～11月11日(金)11泊13日

◆旅行代金(成田空港発着)

- ①エコノミークラス利用 お一人様につき 640,000円
- ②ビジネスクラス利用 お一人様につき 1,446,000円

◆募集人員:15名

定員になり次第締め切らせて頂きます。

◆申込締切:2011年9月8日(木)

(締切日以降のお申込みについても、応募状況によっては受け付け可能ですので、ISPE日本本部までご相談下さい。)

◆旅行代金に含まれるもの

- ・航空運賃:日程表に記載されたエコノミークラスまたはビジネスクラス(ビジネスクラスご利用でお申し込みの方について、その設定が無い区間ではエコノミークラスとなります)
- ・宿泊代金:ダラスを除く宿泊地でのホテル(1人1室利用)
- ・バス代金:工場視察時の移動、空港～ホテル間の移動
- ・現地バス出向かいガイド代金及びバス運転手チップ等
- ・手荷物運搬料金:運輸機関の規定内手荷物料金
- ・工場視察先手土産代金
- ・食事代金:朝食 7回 / 夕食 7回
- ・米国空港諸税、航空保険料及び燃油付加料金
- ・成田空港施設使用料・保安サービス料

◆旅行代金に含まれないもの

- ・ISPE Annual Meeting 参加登録費用
- ・ISPE Annual Meeting オフィシャルホテル代金(ダラス)
- ・工場視察時参加時の専門通訳(起用せず)
- ・超過手荷物料金 (米国内線超過手荷物料金)
- ・個人的性質諸費用:食事代金、クリーニング代金、電話、電報代金等
- ・旅券印紙代、証紙代、査証代
- ・任意の傷害保険料

◆申込方法

参加申込書に必要事項ご記入の上、アローヘッド・インターナショナル(株)伊澤まで郵送又はFAXして下さい。また、参加申込金として50,000円(旅行代金の一部に充当)を下記口座にお振込み下さい。旅行代金の残金は10月7日(金)までに同口座にお振り込み下さい。

(後日、請求書を送付致します。)

* 口座番号:東京三菱銀行本店(普通)4593167

* 口座名:アローヘッド・インターナショナル株式会社

◆旅行契約の成立

本旅行はアローヘッド・インターナショナル(株)が手配するもので参加される方は当社と企画旅行契約を結んでいただきます。また、本契約の締結日は前記申込金を当社が受理した日とします。

キャンセル料

1. 旅行開始日の前日から起算してさかのぼって
 - (1)30日前から21日前までの取消・・・旅行代金の20%
 - (2)20日前から 3日前までの取消・・・旅行代金の30%
2. 旅行開始日の前々日以降当日までの取消及び出発当日の無連絡不参加・・・・・・・旅行代金の50%
3. 旅行開始後の取消・・・・・・・旅行代金の100%

※この旅行条件は2011年7月1日を基準としておりますので運輸機関の運賃改訂により、旅行代金に変更されることがあります。

※ツアー自体が中止にならない限り、インフルエンザ等を理由とする参加取りやめはキャンセル扱いになりますのでご注意ください。

※旅行条件の詳細は係員が説明致します。

※旅行業務取扱管理者とは、お客様の旅行を取り扱う営業所での取引に関する責任者です。

◆ご旅行・Annual Meeting～Hotel お問い合わせ先

・アローヘッド・インターナショナル株式会社
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-7-8
TEL:03-5470-0882 FAX:03-5470-0892
担当:伊澤
E-mail: kizawa@arrowhead.co.jp

◆工場視察 お問い合わせ先

・ISPE日本本部

・ツアーリーダー 松本 治
E-mail: omatsumoto@ykh.chiyoda.co.jp

・ISPE事務局長:中村 茂 (ツアー実行委員長)

オフィスマネージャー:佐原 夏美

〒113-0034 東京都湯島1-11-10 石島ビル7階
TEL:03-3818-6737 FAX:03-3818-0575
E-Mail: nsahara@ispe.gr.jp

《参考:2010年度 ツアーの記録》

ISPE Update

An Eastern Experience – Japan Affiliate on Tour in the US

by Osamu Matsumoto and Michael Lucey

A valuable and well regarded service provided by the Japan Affiliate to its membership is the US Pharmaceutical Plant Tour, an event organized on an annual basis. The Tour is invariably combined with (mandated!) participation in ISPE's Annual Meeting, which in 2010 was held in Orlando, Florida. With this in mind, the Plant Tour Organizing Committee focused on pharmaceutical plants located in the general vicinity of the US East Coast.

The Committee, comprising Messrs O. Matsumoto, S. Nakamura, and M. Akutagawa, who serve on the Affiliate's Board, together with Japan-based members Mason Waterbury and Michael Lucey who took the lead in coordinating with candidate plants, allowed itself a lead-time of six months, recognizing that ample time is required for approaches and formalities to proceed and for acceptance of the visits to be obtained.

Ultimately, the 20-member Tour party, comprised of 15 industry representatives and the five planning members, visited six pharmaceutical plants during the five days from 1 to 5 November. Details of the plant tour were compiled into a report and developed real time while on the road by the industry representatives. Reporting was later made at the Affiliate's Winter Meeting in December, in Yokohama, Japan, partly to encourage future generations of US Plant Tour participants.

Pfizer

At Pfizer's core bio plant located in Andover in the suburbs of Boston, Massachusetts, the Tour had an opportunity to closely observe the bioreactor line. Through the helpfulness



Plant tour group at Johnson & Johnson's Sterile Processing Technology Center.

and related seminars. The facility is a "one-stop sterilization center" with a full range of sterilization equipment.

Merck

Located in West Point, New Jersey, Merck's facility is the largest-scale pharmaceutical plant in North America. The group was shown the vaccine production line where Merck clarified that its process is characterized by the production of safe vaccines, applying ultra-filtration technology. Additionally, the opportunity was provided to observe the utilities which support the production system.

Biogen Idec

Located in Research Triangle Park, North Carolina, the bio-product production plant is the winner of 2010 Facility of the

《 2010年旅程の概要 》

